

E2 - Beware of t / The Culprit Is Right There

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Narumi Detective Agency

SIGN Fuuto Irregulars

SIGN Fuuto PD

SIGN Tachikawa Office

SIGN Partners

[00:01] Narrator

*FUUTO PI! The current case...**

SIGN *Hired*

SIGN *Investigating*

SIGN *Love?*

[00:04] Chuuta*

I want you to find a w-witch!

[00:07] Philip

This Tokime woman isn't normal.

[00:11] Jinno

There were parts from a dismembered body found behind this building.

[00:16] Jinno

What the witness saw...

[00:20] Philip

It's clear to me that this case is going to require my help.

[00:24] Philip

And we are two halves of one detective.

[00:28] Shotaro

You've got that right.

[00:37] Shotaro

They ran?

[00:38] Philip

Maybe they realized that we're not to be trifled with.

[00:42] Tokime

Is that boy a detective, too?

SIGN Episode 2

SIGN Beware of t / The Culprit Is Right There

[02:19] Shotaro

Tokime!

[02:20] Philip

My name is Philip. I'm Shotaro's partner.

[02:23] Philip

I've been called a devil
and a demonspawn, myself...

[02:27] Philip

So I came to see
the witch in question myself.

[02:31] Tokime

Well, you should stop chasing me around...

[02:35] Tokime

If you don't want to
end up sliced to bits.

[02:42] Shotaro

You all right, Chuuta?!

SIGN Let's All Protect

The Kids of Fuuto Together

Fuuto 110

[02:45] Shotaro

We're back?

[02:47] Shotaro

Are we in normal Fuuto again?!

[02:49] Philip

"Normal" Fuuto?

[02:51] Shotaro

The Tachikawa building again...

[02:52] Shotaro

The gate to that shadow world
place must be around here.

[02:55] Philip

Did he say "shadow world"?

[02:56] Shotaro

Was she really the one who killed
one of Tachikawa's goons?

[03:00] Shotaro

Hey, Philip—

[03:01] Philip

Fascinating! This all sounds fascinating!

[03:03] Philip

You need to tell me everything
that the two of you have seen!

[03:06] Shotaro

Sorry, Chuuta...

[03:08] Shotaro

He gets tunnel vision whenever something catches his interest.

[03:12] Sabu

I thought I heard a racket.

You people again?

SIGN Tachikawa Building

SIGN Devotion

[03:22] Tachikawa

The witch got away?

SIGN Devotion

SIGN Throughout

Heaven and Earth

SIGN I Alone Am Honored

[03:25] Shotaro

Right. It's like she sank into the wall.

[03:29] Tachikawa

Damn, you really are a goofy bastard.

[03:37] Tachikawa

We're done here. Get out.

[03:39] Sabu

You sure about that, boss?

[03:40] Goon E

We caught them sniffing around our building again!

[03:42] Tachikawa

Who cares, as long as he finds this broad?

[03:45] Tachikawa

We'll take the witch that diced one of my boys...

[03:49] Tachikawa

And burn her at the stake.

SIGN Kamome

SIGN Billiards

[03:53] Akiko

She disappeared into a wall?!

[03:55] Akiko

Oh, this sounds a whole lot like a Memory crime!

[03:58] Chuuta

Excuse me, but what is a Memory crime?

[04:01] Shotaro

Look here.

[04:02] Chuuta

What is it?

[04:03] Chuuta

A Gaia Memory.

[04:05] Chuuta

There's so much data in these things,

[04:07] Chuuta

injecting them turns
people into superhumans...

[04:09] Chuuta

Well, more like monsters.

[04:11] Chuuta

Into monsters?

[04:12] Chuuta

Where did something like
that even come from?

[04:15] Shotaro

There used to be an organization
that was distributing them in this town.

[04:19] Shotaro

They were wiped out, but the Memories
are still floating around.

[04:23] Shotaro

And since they're even more rare now,
they fetch a hefty price on the black market.

[04:27] Shotaro

I think Tokime probably used one—

[04:29] Chuuta

I've heard enough!

[04:31] Chuuta

I'll pay your fee for the work
you've done so far.

[04:34] Chuuta

But... enough's enough!

[04:38] Shotaro

Hold on!

[04:40] Shotaro

Could you please give me some more time?

[04:43] Shotaro

I swear, I'll bring this
to an end you're happy with.

[04:46] Shotaro

I've got my pride in this town...

[04:48] Shotaro

as a detective, working in Fuuto.

[04:51] Shotaro

If you lose out on both money and love,

[04:53] Shotaro

all you're going to feel

toward Fuuto is resentment.

[04:56] Shotaro

That's the worst possible outcome to me.

[04:59] Chuuta

Shotaro...

[05:03] Philip

Correct.

[05:04] Philip

There's no need to give up so hastily.

[05:06] Philip

And I doubt you'll find anyone in this town who knows more about Memories than us.

[05:11] Shotaro

Can you run a search, partner?

[05:14] Philip

Finally admitting what you need?

[05:16] Chuuta

"Run a search"?

[05:19] Chuuta

Like... on the internet?

[05:21] Akiko

It's a little bigger in scale than that.

[05:23] Akiko

It's less "worldwide" and more... cosmic?

[05:31] Philip

Well, let's begin the search.

[05:45] Philip

We're looking for the Memory in question.

[05:48] Philip

Keywords: "shadow world."

[05:51] Philip

"Another dimension." "City." "Black."

[06:00] Philip

There are 153 matching results.

[06:03] Shotaro

We've gotta narrow it down more.

[06:05] ---

How about "Tokime"?

SIGN Tokime

[06:06] Philip

I tried running a search,

[06:07] Philip

and all it turned up were a few individuals with the same name, both real and fictional.

[06:12] Philip

The lack of a family name is a hindrance.

[06:14] Shotaro

We need some other keyword.

[06:17] Shotaro

Ow! Damn it, I forgot.

[06:24] Shotaro

Wait, heat!

[06:25] Shotaro

When the culprit attacked me,
I felt heat before I felt pain!

[06:29] Philip

Additional keyword: "high temperature."

[06:38] Philip

Bingo.

[06:40] Philip

The memory in question is "Road."

[06:43] Philip

It uses a combination of high speeds and
high temperatures to open holes in space,

[06:46] Philip

creating a road that travels
through another dimension.

[06:49] Akiko

That's our Philip!

[06:50] Shotaro

I was the one who figured
out the last keyword!

[06:54] Philip

Shotaro...

[06:55] Philip

You described the road in "Shadow Fuuto"
as black, but there's more to it than that.

[07:02] Philip

The streets there are made
from the biological material

[07:05] Philip

of whoever's transformed using Road.

[07:07] Philip

Put simply, they're made of dried blood.

[07:11] Shotaro

Then the user made those streets...
with their own blood?

[07:14] Philip

The biomatter lost when creating these
dimensional roads must be replenished.

[07:19] Philip

The hunger it causes dwarfs what
normal nourishment could sate.

[07:24] Philip

And the most efficient
manner of replenishment...

[07:26] Philip

Would be direct consumption
of additional human material.

[07:29] (Flashback) Tokime

I'm always so hungry...

[07:33] Shotaro

Are you saying Tokime's a cannibal?

[07:55] Philip

Another victim of Road's?

[07:57] Shotaro

Yeah.

[07:58] Shotaro

Jin made an exception
and let me see the body.

[08:01] Shotaro

The pieces it was torn into looked
like they'd been burnt apart.

[08:03] Philip

The victim's ID?

[08:05] Shotaro

Masahiko Takagi, 22 years old.

[08:07] Shotaro

Works out of a small
office in West Kazakiri.

[08:09] Philip

West Kazakiri, and not Yuunagi-cho...

[08:12] Philip

And a regular civilian?

[08:14] Philip

Any signs of robbery?

[08:15] Shotaro

No wallet or bag.

The perp probably took them.

[08:19] Philip

Shotaro... I'll state
what I've deduced so far.

[08:23] Philip

The Road Dopant is Tokime.

[08:27] Philip

She's created an inter-dimensional road
with a Gaia Memory to enable her theft,

[08:31] Philip

but it's depleted her to the point where
she's had to start consuming human flesh.

[08:36] Philip

The case of Tachikawa's dead subordinate

[08:38] Philip

was probably her attacking someone
at random, in a state of exhaustion.

[08:42] Philip

That's what I believe.

[08:44] Shotaro

I'm thinking the same thing.

[08:46] Shotaro

For now, anyway.

[08:47] Philip

But something else
is bothering you, isn't it?

[08:51] Shotaro

Yeah.

[08:52] Shotaro

*And I'm gonna get to
the bottom of whatever that is.*

SIGN Tokime

SIGN Shotaro

SIGN saw her at the pier

[08:59] Philip

Good grief...

[09:02] Shotaro

*I started digging all over town
for info on the witch, again.*

[09:08] Shotaro

Just who is Tokime?

[09:11] Shotaro

The cops... the crooks... and my own client.

[09:15] Shotaro

I've gotta find her before all of them.

[09:18] Shotaro

Not sure why, but that's how it feels.

[09:21] Shotaro

This is getting me nowhere.

[09:24] Shotaro

Is she even from Fuuto?

[09:27] Shotaro

And if Tokime is Road...

[09:29] Shotaro

What am I gonna tell Chuuta?

[09:31] Akira

Shotaro?

[09:33] Shotaro

Akira?

[09:36] Akira

Wow, no leads on the witch, huh?

[09:39] Akira

Hey, sometimes things don't go your way.

[09:42] Akira

Don't let it get you down.

[09:43] Shotaro

Most of an investigation ends
up amounting to nothing.

[09:47] Shotaro

A detective's job is to keep
at it in spite of that.

[09:52] Akira

That's more like it!

[09:53] Akira

You should always be
saying cool stuff like that.

[09:56] Shotaro

Man, middle school hasn't done anything
to fix that smart mouth of—

[10:00] Classmate

Akira!

[10:03] Classmate

Here! I've got what you asked for.

[10:05] Akira

Thanks so much, Takahashi!

[10:07] Shotaro

Wh-Who is this?!

[10:08] Akira

Takahashi, a classmate of mine.

[10:10] Akira

I heard about the case from Akiko,

[10:13] Akira

and I've been gathering rumors
about the witch from school.

[10:18] Akira

Here! Hopefully it'll help.

[10:22] Shotaro

I appreciate it, man, but why'd she have it?

[10:25] Akira

Well, I'm not a lot of help all by myself!

[10:29] Akira

Good luck with the case!

[10:32] Shotaro

In middle school, with a girlfriend already...

[10:34] Shotaro

Lucky punk!

[10:41] Shotaro

Most of the rumors were a lot of nonsense,

[10:45] Shotaro

*but there was one thing
that caught my attention.*

[10:50] Shotaro

*Some students had a run-in
with the witch under this tree.*

[10:56] (Flashback) Girl A

I love the way these flowers smell!

[10:58] (Flashback) Girl B

Yeah, me too!

[11:00] (Flashback) Tokime

So do I...

[11:02] (Flashback) Tokime

So get out of here.

[11:04] (Flashback) Tokime

I don't want the scent of these flowers
ruined by the stench of your blood!

[11:11] (Flashback) Tokime

Get out of here, now!

[11:21] Shotaro

*A run-in with a witch
under a flowering dogwood, huh?*

[11:27] Shotaro

The flower smells like Tokime.

[11:30] Shotaro

*I checked out every flowering
dogwood in Yuunagi-cho.*

SIGN Flowering Dogwood

Cornaceae / Cornus

Deciduous Hardwood / Tree

Benthamidia florida

American Yamaboushi

American Dogwood

Hana Mizuki

[11:41] Shotaro

This is the biggest one
of those trees in town.

SIGN Tachikawa Construction

Safety First

[11:46] Shotaro

Another Tachikawa property?

[11:51] Shotaro

Chuuta?!

[11:52] Shotaro

It's dangerous around here!

Those crooks own this land.

[11:55] Shotaro

Leave the case to me and—

[11:57] Chuuta

I can't do that!

[11:59] Chuuta

You're all talk!

[12:01] Chuuta

At this rate, Tokime is going to get further and further away from me!

[12:04] Chuuta

I'll look for her myself from now on!

[12:10] Shotaro

Look out!

[12:15] Road

So... hungry...

[12:18] Road

Draining... faster and faster...

[12:22] Chuuta

M-M-Monster!

[12:30] Shotaro

The Road Dopant...

[12:32] Road

You know that name?

[12:35] Road

Can't let you go, then.

[12:40] Shotaro

Is that you, Tokime?

[12:43] Shotaro

That thing?

[12:49] Shotaro

I can't dodge while protecting Chuuta!

[12:54] Shotaro

Chuuta, I need you to trust me and close your eyes.

[12:57] Shotaro

I might run my mouth a lot, and spin my wheels just as much,

[13:01] Shotaro

but there's one thing I'll always do, even if it kills me.

[13:04] Shotaro

And that's...

[13:06] Shotaro

Protect my clients!

[13:24] Shotaro

It's all right now, Chuuta.

[13:28] Chuuta

Shotaro?

[13:30] Chuuta

W-What happened?!

[13:33] Shotaro

A little trick from my partner.

[13:36] Shotaro

Nice save, Philip.

[13:37] Philip

The Road Dopant...

[13:39] Philip

Then that's what Tokime transforms into.

[13:42] Shotaro

Come on, we don't know for—

[13:43] Tokime

You've got strange powers too, detective.

[13:48] Philip

That voice...

[13:50] Philip

Shotaro! Hey, Shotaro!

[13:53] Shotaro

Are you the Dopant we just saw?

[13:56] Tokime

Dopant?

[13:57] Shotaro

Did you transform into that monster,
using that Gaia Memory?

[14:02] Tokime

Dopant... Is that what I am?

[14:07] Shotaro

L-Look, I'm the one asking the questions!

[14:13] Shotaro

H-Hey, wait! Where are you going?!

[14:16] Tokime

It's time for my bath.

[14:20] Shotaro

What is this? What is with her?

[14:24] Shotaro

How can she have that look in her eyes?!

[14:46] Shotaro

And that's the deal.

[14:48] Shotaro

I explained how Dopants work to Chuuta.

[14:51] Shotaro

He should back off for a while, I think.

[14:56] Philip

And that's it?

[14:57] Shotaro

Y-Yeah...

[15:00] Philip

Shall I guess, Shotaro?

[15:02] Philip

You've obtained some kind of
new information about Tokime.

[15:05] Philip

But you hung up abruptly,
to keep me from learning it.

[15:10] Philip

So that you can investigate
this matter on your own.

[15:12] Shotaro

I make my living running around
and digging up info...

[15:15] Shotaro

I'm a detective, man.

[15:17] Philip

We are.

[15:18] Philip

We are two halves of one detective.

[15:20] Philip

If you were only interested
in solving this case,

[15:22] Philip

there'd be no need
to conceal anything from me.

[15:25] Shotaro

What else would I even be after?

[15:30] Philip

You're after the suspect herself.

[15:34] Philip

I'll be blunt.

[15:35] Philip

You've begun to develop
a personal attachment to Tokime.

SIGN Tokime

SIGN Chuuta Tsubosaki

[15:39] Akiko

No way! I haven't heard about this!

[15:41] Philip

I don't intend to criticize
your romantic interests,

[15:44] Philip

but the circumstances are far too dangerous.

[15:46] Philip

Road's own words made it clear
that it is actually devouring people.

[15:50] Philip

And it's fairly certain
that Tokime is the Dopant.

[15:53] Philip

I don't approve of you taking
dangerous action on your own.

[15:56] Philip

For your own sake.

[16:00] Shotaro

Where's a kid like you get off,
always acting like my ma?

[16:05] Philip

Ma?

[16:07] Shotaro

You've got me dead to rights, Philip.

[16:10] Shotaro

But... sometimes...

[16:13] Shotaro

that's not enough!

[16:14] Philip

Calm down, Shotaro.

[16:16] Philip

Facing a Dopant without my help is—

[16:19] Akiko

Shotaro, wait!

[16:26] Akiko

Ugh, you are such a brat!

[16:40] Shotaro

All done with bath time?

[16:42] Tokime

Here you are again, detective.

[16:45] Shotaro

Well, I knew where you'd turn up.

[16:47] Tokime

You may as well take that back with you.

[16:51] Shotaro

This bag... is it Chuuta's?

[16:54] Tokime

That wraps things up between us, right?

[16:57] Shotaro

Sorry, but no.

[16:59] Shotaro

See, something about you is bothering me.

[17:03] Shotaro

I've looked into your eyes.

[17:04] Shotaro

They're not the eyes of a crook who'd
kill someone to serve their own ends.

[17:09] Shotaro

And if you are the Dopant,

[17:11] Shotaro

I wanna know how you ended up that way!

[17:14] Shotaro

Please, Tokime, you gotta tell me!

[17:16] Shotaro

The one using a Gaia Memory
to create Shadow Fuuto,

[17:18] Shotaro

running around, killing people...

[17:21] Shotaro

Is it really you?

[17:26] Tokime

You are absolutely adorable.

[17:29] Tokime

Does that sincerity almost
get you killed? A lot?

[17:32] Shotaro

Sh-Shut up!

[17:38] Tokime

Maybe I am a Dopant.

[17:42] Tokime

When the two towns start to shudder...

[17:45] Tokime

This thing heats up,
and my body starts to throb, too.

[17:50] Tokime

Can you find the truth,
detective? About who I am?

[17:55] Shotaro

Wait, do you have amnesia?!

[18:01] Tokime

I'm always so hungry.

[18:04] Tokime

And since I don't know who I am,
I'm never satisfied.

[18:10] Tokime

But there's one thing I do know...

[18:12] Tokime

I can't leave that town.

[18:14] Tokime

I have to find something in that place.

[18:18] Tokime

Even if that means living as a witch
who steals from people.

[18:23] Shotaro

Find something? Is it your past?

[18:27] Tokime

I don't know.

[18:32] Shotaro

That Memory...!

[18:35] Tokime

It's hot...

[18:37] Tokime

He's coming!

[18:41] Tachikawa

Nice work, detective.

[18:44] Shotaro

What's the big idea, Mr. Tachikawa?

[18:47] Tachikawa

I'm thinking we capture the killer witch
and burn her at the stake.

[18:50] Tachikawa

Just doing my community a solid.

[18:52] Tachikawa

Don't sweat it.

[18:54] Tachikawa

The witch who killed my guy,
the nosy third-rate detective, and that bag...

[18:59] Tachikawa

I'll make sure you're all taken care of.

[19:03] Tachikawa

Sabu. Do it.

[19:04] Sabu

Right.

[19:09] Shotaro

Whoa, hold it right there!

[19:11] Shotaro

You're dead wrong about one thing.

[19:14] Tachikawa

What?

[19:16] Shotaro

This girl didn't kill your guy.

[19:19] Shotaro

Her Memory is broken.

[19:21] Shotaro

Tokime's just a thief who can
sense where Road shows up,

[19:24] Shotaro

and takes advantage of his attacks.

[19:27] Shotaro

And when she sensed he was
coming just now, you guys showed up.

[19:31] Shotaro

Which means the real killer...

[19:35] Shotaro

is one of you!

[19:39] Tachikawa

What a load of crap.

[19:41] Tachikawa

Sabu!

[19:42] Tachikawa

What the hell are you doing?! Sa—

[19:45] Goon C

B-Boss?!

[19:47] Sabu

Damned idiot!

[19:49] Sabu

You think this is easy for me
when I'm starving?!

[19:52] Goon B

S-Sabu?!

[19:52] Sabu

I figured I could feed off the dregs of society
without it turning into a big deal...

[19:58] Sabu

But it didn't take long for the
cops to get involved after all!

[20:01] Shotaro

I get it. It was you.

[20:04] Sabu

I'm getting so hungry now,
I can't hold back!

SIGN Road!

[20:15] Road

So... damned... hungry!

[20:19] Tokime

It's him!

[20:21] Tachikawa

S-Sabu?!

[20:29] Road

You figured it out, detective.

[20:33] Road

Which means everyone here
is on the menu now!

[20:38] Tokime

Hey, can't we escape

with your strange powers?

[20:40] Shotaro

Sorry, but I need my partner
for that sort of thing.

[20:43] Shotaro

And we kinda had a fight,
so that's a no-go.

[20:46] Tokime

What do we do, then?!

[20:51] Shotaro

I'll buy some time.

[20:52] Shotaro

You need to run, and talk
to the Narumi Detective Agency.

[20:55] Shotaro

My partner's there. My other friends, too.

[20:58] Shotaro

I know they'll find what you're looking for.

[21:00] Tokime

But what about you?!

[21:02] Shotaro

Just go!

[21:16] Philip

I told you, I don't approve of
you acting on your own.

[21:22] Philip

I ran a search on this term, "Ma."

[21:25] Philip

It's apparently how people in
Kansai refer to their mothers.

[21:27] Shotaro

Philip!

[21:29] Philip

Given the nuance of guardianship,
you may have been correct.

[21:32] Philip

I just can't seem to leave my overly emotional,
reckless partner to his own devices.

[21:39] Philip

And I'd like to protect him.

[21:47] Shotaro

Well, thanks for that.

[21:52] Shotaro

Turns out Tokime wasn't Road.

[21:54] Philip

I'm aware. And I understand what's going on.

[21:58] Shotaro

Let's do the usual, then...

[22:00] Shotaro

I'll need your half of the power, partner.

[22:03] Philip

Right.

[22:12] Tokime

Memories?

SIGN Cyclone! Joker!

[22:17] Shotaro/Phillip

Transform!

SIGN Cyclone! Joker!

[22:52] W

Kamen Rider W.

[22:54] W

Now, count up your sins!

[24:32] Mick

I am a cat. My name is Mick.

[24:35] Akiko

You knucklehead!

[24:38] Mick

They're fighting yet again today.

[24:40] Akiko

Where do you get off,
turning down job offers?!

[24:42] Shotaro

Ow!

[24:43] Shotaro

I told you, I only wanna
handle hard-boiled cases!

[24:45] Akiko

And that's why I called you a knucklehead!

[24:46] Shotaro

Ow!

[24:48] Akiko

You dimwit!

[24:49] Shotaro

Ow!

[24:50] Shotaro

Would you stop bopping me like that?!

[24:50] Mick

Humans are so unsightly.

Can't they live with dignity, like cats?

[24:51] Akiko

Knucklehead!

[24:53] Akiko

Ignoramus!

[24:54] Shotaro

Seriously, cut it out!

[24:56] Akiko

Half-boiled knucklehead!

[24:57] Mick/Phil

Good grief...

[24:58] ---

Revision #1

Created 2024-04-05 18:43:55 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:43:56 UTC by whimsee